



16214

Directions for Use
Stainless Steel Syringe Filter Holder

1. Disassemble the syringe filter holder and carefully clean the parts before using for the first time and after each use.

2. After cleaning, rinse the parts; use distilled water for the last rinse.

3. Place the parts in a drying oven to dry or blow-dry with compressed air.

4. Position a membrane filter in the recess of the base using forceps.

5. If you need to use a prefilter or glass fiber filter, center it on the membrane filter.

6. Keep the filter holder horizontal when screwing the parts together.

7. Place the filter holder in the plastic locking tool and tighten the assembled halves.

8. Remove the syringe filter holder from the locking tool.

9. Attach a hypodermic needle to the male Luer slip of the syringe filter holder, and wrap the needle in aluminum foil.

10. Autoclave the prepared filter holder for 30 minutes at 121°C. Check the operating temperature of the autoclave from time to time with a maximum recording thermometer.

11. When the autoclaving time is up, allow pressure equilibration to take place in a non-programmed autoclave by cooling.

12. Allow the autoclaved syringe filter holder(s) to cool off and retighten with the locking tool.

13. If cellulose acetate membrane filters 111.. are used, the filter holder(s) can be sterilized with dry heat at 180°C for 2 hours instead of autoclaving.
14. Draw up the liquid to be filtered into the syringe.

15. Attach the sterile syringe filter holder to the Luer lock connector of the syringe.

16. Remove the aluminum foil from the needl before filtering.
- For the purpose of product development we reserve the right to make changes without notice.

16214

Bedienungsanleitung
Filtrationsvorsatz aus Edelstahl

1. Die Filtrationsvorsätze sind vor ihrer ersten Inbetriebnahme und jeweils nach Gebrauch sorgfältig zu reinigen. Dazu werden sie auseinandergeschraubt.

2. Nach der Reinigung werden die Geräte gespült, zuletzt in dest. Wasser.

3. Zur Trocknung werden die Geräte in den Trockenschrank gelegt oder mit Pressluft abgeblasen.

4. Ein für die entsprechende Aufgabenstellung geeignetes Membranfilter wird mit der Pinzette in die Vertiefung des Unterteils eingelegt.

5. Falls ein Glasfaserfilter verwendet wird, so legt man dieses zentrisch auf das Membranfilter.

6. Beim Verschrauben ist das Gerät waagerecht zu halten.

7. Das Gerät wird in das Verschlusswerkzeug aus Kunststoff eingespannt und mit Hilfe des Werkzeuges fester verschlossen.

8. Der Filtrationsvorsatz wird dem Verschlusswerkzeug entnommen.

9. Die Injektionsnadel wird auf den Luer-Konus des Filtrationsvorsatzes aufgesteckt und in Alu-Folie eingeschlagen.

10. Die vorbereiteten Filtrationsvorsätze werden 30 Minuten bei 121°C autoklaviert. Die Betriebstemperatur des Autoklaven wird mit einem Maximumthermometer von Zeit zu Zeit kontrolliert.

11. Nach beendetem Autoklavieren ist der Druckausgleich im nichtprogrammierten Autoklaven durch dessen Abkühlung herbeizuführen.

12. Die nach dem Autoklavieren abgekühlten Filtrationsvorsätze werden wieder mit Hilfe des Verschlusswerkzeuges nachgezogen.

13. Werden Membranfilter aus Zelluloseacetat 111.. verwendet, so ist anstatt des Autoklavierens eine HeiBluftsterilisation bei 180°C über 2 Stunden möglich.
14. Die zu filtrierende Flüssigkeit wird in die Spritze aufgezogen.

15. Der sterile Filtrationsvorsatz wird auf dem Luer-Lock-Ansatz der Injektionsspritze befestigt.

16. Vor der Filtration wird die Alu-Folie von der Injektionsnadel entfernt.
- Im Interesse der Weiterentwicklung von Sartorius Geräten behalten wir uns Konstruktionänderungen vor.

16214

Instruction d'utilisation
Dispositif de filtration en acier inoxydable

1. Les dispositifs de filtration sont à nettoyer avant leur première utilisation ainsi qu'après chaque usage. Pour ceci, il faudra les démonter.

2. Après le nettoyage, les dispositifs de filtration seront rincés, le dernier rinçage se faisant à l'eau distillée.

3. Sécher les pièces à l'air comprimé ou simplement à l'étuve.

4. Les membranes filtrantes spécialement choisies sont déposées à l'aide de pinces Brucelles sur la plaque support filtre de la partie inférieure du dispositif de filtration.

5. Si un préfiltre en fibre de verre doit être utilisé, le placer d'une manière concentrique sur la membrane filtrante.

6. Pour son assemblage, l'appareil est maintenu droit.

7. Le dispositif de filtration est placé dans son système de serrage en matière synthétique et est serré fortement à l'aide de ce système.

8. Le dispositif de filtration est enlevé du système de serrage.

9. L'aiguille d'injection est placée sur la sortie cône luer du dispositif de filtration et est emballée dans une feuille d'aluminium.

10. Le dispositif de filtration ainsi préparé est autoclavé 30 minutes à 121°C. La température de l'autoclave est contrôlée de temps en temps avec un thermomètre maximum.

11. Après autoclavage au moment du refroidissement, la différence de pression de part et d'autre de la membrane est à respecter.

12. Le dispositif de filtration refroidi, après autoclavage, est retiré à l'aide de l'accessoire de serrage.

13. Lors de l'utilisation de membranes en acétate de cellulose 111.. en plus de l'autoclave, une stérilisation en chaleur sèche à 180°C pendant 2 heures est possible.
14. Le liquide à filtrer est aspiré dans la seringue.

15. Le dispositif de filtration stérile est fixé sur la partie luer lock de la seringue.

16. Avant filtration, le papier aluminium protégeant l'aiguille est retiré.
- Dans l'intérêt du perfectionnement technique des produits, Sartorius se réserve le droit de modifier la construction de ses appareils.

16214

Instrucciones para el uso Dispositivo portafiltro de acero inoxidable

1. Desensamble el dispositivo portafiltro completamente y limpie las partes cuidadosamente antes del primer uso y después de cada uso.
 2. Lave las partes después de limpiarlas; utilice agua destilada para el último lavado.
 3. Ponga las partes en un armario estufa secadora para secarlas o bien séquelas con aire comprimido.
 4. Posicione un filtro de membrana en la parte hueca de la base del portafiltro haciendo uso de unas pinzas.
 5. Si Ud. necesita un prefiltro o bien un filtro de fibra de vidrio, céntrelo sobre el filtro de membrana.
 6. Mantenga el portafiltro en posición horizontal al enroscar las piezas.
 7. Coloque el portafiltro en la herramienta de cerrojo de plástico y apriete las partes ensambladas.
 8. Saque el portafiltro de la herramienta de cerrojo.
 9. Conecte una aguja hipodérmica al cono Luer macho del portafiltro y envuelva la aguja en aluminio.
 10. Ponga el portafiltro preparado en el autoclave, esterilizándolo durante 30 minutos a 121°C. Controle la temperatura de trabajo del autoclave de vez en cuando con la ayuda de un termómetro de máxima.
 11. Transcurrido el tiempo de autoclavado, deje que se enfríe el autoclave no programado para que se equilibre la presión por dentro de él.
 12. Deje que el portafiltro se enfríe y luego apriételo de nuevo con la herramienta de cerrojo.
 13. Si Ud. utiliza filtros de membrana de acetato de celulosa 111., puede esterilizar los portafiltros con aire caliente a 180°C durante 2 horas en vez de autoclavarlos.
 14. Llene la jeringa con el líquido a filtrar tirando el émbolo.
 15. Conecte el portafiltro estéril al conector Luer-lock hembra de la jeringa.
 16. Retire el aluminio de la aguja antes de filtrar.
- Se reservan los derechos de modificación en interés del desarrollo de los productos Sartorius.

16214

Istruzioni per l'uso Dispositivo porta-filtro in acciaio inox per siringhe

1. Smontare il porta-filtro e pulire accuratamente le parti quando viene usato per la prima volta e sempre dopo l'uso.
 2. Dopo il lavaggio risciacquare le parti; per l'ultimo risciacquo usare acqua distillata.
 3. Mettere le parti in un essiccatore o asciugarle con aria compressa.
 4. Con una pinzetta collocare una membrana filtrante sulla base.
 5. Se è necessario usare un prefiltro o un filtro in fibra di vetro, posizionare lo stesso al centro sulla membrana filtrante.
 6. Mantenere il porta-filtro in posizione orizzontale mentre si riavvitano le parti.
 7. Mettere il porta-filtro nel dispositivo di serraggio in plastica e stringere saldamente le due metà.
 8. Togliere il porta-filtro dal dispositivo di serraggio.
 9. Applicare un ego ipodermico ell'ettecco Luer meschio del porta-filtro ed avvolgere l'ago in un foglio di alluminio.
 10. Autoclavare il porta-filtro così preparato per 30 minuti a 121°C. Di tanto in tanto controllare la temperatura dell'autoclave con un termometro di massima.
 11. Terminato il tempo di autoclavazione, far stabilizzare la pressione per raffreddamento in un'autoclave non programmata.
 12. Lasciar raffreddare il porta-filtro e stringere nuovamente con il dispositivo di serraggio.
 13. Se si utilizzano membrane filtranti 111..., invece di autoclavare è possibile sterilizzare con vapore secco a 180°C per 2 ore.
 14. Aspirare con la siringa il liquido da filtrare.
 15. Applicare il porta-filtro sterile all'attacco Luer della siringa.
 16. Prima di filtrare rimuovere il foglio di alluminio dall'ago.
- Ci riserviamo il diritto di apportare le variazioni ritenute opportune, senza alcun preavviso.

16214

使用説明書 ステンレス製ろ過器

1. ろ過器を初めてご使用になられる前、及び毎回使用後は分解し、注意深く洗浄してください。
 2. 洗浄後はよく濯ぎ、最後に蒸留水でリンスしてください。
 3. ろ過器置洗浄後は乾燥機に入れるか、または圧縮空気をあて、乾燥させてください。
 4. ろ過目的に適合したメンブランフィルターをピンセットでホルダーベースの少し凹んだ部分に載せます。
 5. グラスファイバーフィルターを使用する場合は、メンブランフィルターの真中に載せます。
 6. フィルターをセット後、ろ過器を締める場合は水平に保ってください。
 7. 付属のプラスチック製のロックングツールにろ過器をはさみ、ろ過器を締めると簡単に固く締まります。
 8. ろ過器をロックングツールからはずします。
 9. 注射針をろ過器のルアースリップに取付け、アルミホイルで包みます。
 10. アルミホイルで包んだろ過器を120℃で30分間オートクレープ減菌します。オートクレープ作動中は時々温度を最高温度計で確認してください。
 11. オートクレープ減菌終了後、圧力調整がプログラムされていないオートクレープについては冷却期間を置いて、圧力を調整してください。
 12. オートクレープ減菌後、十分熱のとれたろ過器を再びプラスチック製のロックングツールにはさみ、ろ過器を締め直します。
 13. セルロースアセテート製メンブランフィルターを使用する場合は、オートクレープ減菌の代わりに乾熱減菌(180℃で2時間)も可能です。
 14. ろ過する液体を注射筒に吸い上げます。
 15. 減菌済ろ過器を注射筒のルアーロックにしっかり固定します
 16. ろ過直前に注射針からアルミホイルを取り除きます。
- 構造・使用はお断りなしに変更させていただくことがあります。

Sartorius Stedim Biotech GmbH
August-Spindler-Strasse 11
37079 Goettingen, Germany

Phone +49.551.308.0
Fax +49.551.308.3289

www.sartorius-stedim.com

Specifications subject to change without notice. Printed and copyrighted by Sartorius Stedim Biotech GmbH
Publication No.: SL-6005-m11104
Ver. 10|2011